



DEUTSCH	ENGLISH
Kopf	head
Haare	hair
Augen	eyes
Gesicht	face
Nacken	(nape of the) neck
Ohren	ears
Nase	nose
Mund	mouth
Stirn	forehead
Schläfen	temples
Hals	throat
Schulter	shoulder
Schultergelenk	shoulder joint
Scapula	shoulder blade / scapula
Brust	chest
Schlüsselbein-Clavicula	collarbone / clavicle
Arm	arm
Oberarm	upper arm
Ellbogengelenk	elbow joint
Elle	ulna
Speiche	radius
Handgelenk	wrist
Unterarm	lower arm
Hand	hand
Finger	finger
Daumen	thumb
Fingerspitzen	fingertips
Wirbelsäule	spine / spinal column
Halswirbelsäule	cervical spine
Brustwirbelsäule	thoracic spine
Lendenwirbelsäule	lumbar spine
Kreuzbein	sacrum
Ilio-Sacral-Gelenk	sacroiliacal joint
Becken	pelvis
Wirbel	vertebra (plural: vertebrae)



Bandscheibe	(intervertebral) disc
Rippe	rib
Nerv	nerve
Rückenmark	spinal cord
Rücken	back
Bauch	stomach
Lende/Hüfte	lumbar region / hips
Bein	leg
Oberschenkel	thigh
Unterschenkel	lower leg
Knie	knee
Kreuzband	cruciate ligament (also knee ligament)
Schienbein	tibia (bone), shin (leg)
Wadenbein – Waden	fibula - calf
Hüftgelenk	hip (joint)
Sprunggelenk	ankle (joint)
Fuß	foot
Zehen	toes
Ischias	sciatic nerve
Ischias Schmerz	sciatica
Knochen	bone
Muskel	muscle
Sehnen	tendons
Nerven	nerves
Haut	skin
Sehnenscheide	tendon sheath
Gelenke	joints
Innere Organe	inner organs
Narbe	scar
Achillesferse	Achilles heel
Leber	liver
Darm	bowels
Gallenblase	gall bladder
Lungen	lungs
Bronchien	bronchial tubes
Verdauung	digestion
Sehnenscheidenentzündung	inflammation of the tendon and its sheath / (in the hand) carpal tunnel syndrome
Arthrose/Gelenksabnützung	arthrosis / degenerative joint disease



Schmerz	pain
Rückenschmerzen	back pain / backache
Kreuzschmerzen	backache / pains in the small of the back
Hexenschuss	lumbago / low(er) back pain
Kopfschmerz	headache
Verspannung	tenseness / tension
Fehlhaltung	incorrect posture / malposition
Knochenbruch	fracture / broken bone
Operation	operation
Migräne	migraine
Medikament	medicine
Prothese	prosthesis / artificial ...
Muskelkater	stiff / aching muscles
Muskel-Zerrung	pulled muscle
Myogelosen	myogelosis
Triggerpunkte	trigger point
Hepatitis	hepatitis
Infektion	infection
Bandscheibenvorfall	slipped disc
Lähmung	paralysis
Beschwerden	medical conditions
Allergie	allergy
Schmerzlinderung	pain relief
Entspannung-De-tonisierung	relaxation – reducing / reduction of tension
Fußpilz	athlete's foot
Fußgeruch	foot odour
Wurzelkompression	(lumbar) nerve root / radicular compression
Nagelpilz	fungal nail infection
Bluthochdruck	high blood pressure, hypertension
tiefer Blutdruck	low blood pressure, hypotension
Durchblutungsstörung	impaired circulation
Durchfall, Diarrhö	diarrhoea
Verstopfung, Obstipation	constipation
Schwindelanfall (-anfälle)	dizzy spell(s), dizziness
Schleudertrauma	whiplash
Klassische Heilmassage	traditional medical massage
kneten-walken-streichen-klopfen	knead – roll – stroke - tap
Manuelle Lymphdrainage	manual lymphatic drainage
Lymphödem	lymph oedema
Lymphknoten	lymph node(s) lymphatic gland(s)
Lymphbahnen	lymph stream / channel
"Körperwasser pumpen"	



Fußreflexzonenmassage	reflexology (massage)
Reflexzonen	reflex zones
reflektorische Wirkung	reflexology effect
Bindegewebsmassage	connective tissue massage
Meridianmassage	meridian massage
Meridian	meridian (line)
Energie-Harmonisierung	energy harmonising
energetische Fülle/Leere	Energetic fullness - emptiness
Yin-Meridiane	yin meridian
Yang-Meridiane	yang meridian
Metall-Stäbchen	metal needles
Moxa-Therapie	moxibustion, moxa therapy
Selbstheilungskräfte aktivieren	to activate self-healing power
Elektrotherapie	electrotherapy
Magnetfeldtherapie	magnetic field therapy
Elektro-Stimulation	electro-stimulation
feine geringe Ströme	gentle low currents
Intuitiv-Sensitiv-Massage	intuitive-sensitive massage
intuitive Behandlung	intuitive treatment
Hydrotherapie	hydrotherapy
Unterwassermassage	underwater massage
Kneipp-Therapie	Kneipp therapy
Balneotherapie	balneotherapy
Arzneiliche Badezusätze	medicinal bath additives
Befundung-Befunderhebung	evaluation – assesment of findings
Thermotherapie	thermotherapy
Durchblutungs-Steigerung	increase in circulation/blood flow
Ultraschall	ultrasound
ungefährlich	safe
angenehm	comfortable / pleasant
entspannend	relaxing
fest	firm
locker	relaxed / loose
schmerzhaft	painful
gesund	healthy
Massagetisch	massage bed
Massage-Öl	massage oil
Polster	pillow, cushion
Decke	blanket, cover
Musik	music
Bademantel	bath robe



Leintuch	sheet
Krankenkasse	health insurance (private)
Möglichkeiten	possibilities, what is possible
dumpfer Schmerz	ache
angespannt/verspannt	tense
stechender Schmerz	stabbing pain
Druckschmerz	pressure pain

PHRASEN FÜR DEN UMGANG	PHRASES
Guten Tag, meine Name ist..., ich bin ihr Therapeut.	Good morning / afternoon, my name is ..., I am your therapist.
Sie können die Kleider hier ablegen!	You can take your clothes off here. You can get undressed here.
Wie heißen sie? Wie ist ihr Name?	What is your name?
Bitte nehmen sie Platz!	Please take a seat. Please sit down.
Wie geht es ihnen? Wie ist es ihnen seit dem letzten Mal ergangen?	How are you? How have you been since (the) last time?
Bitte einen Moment Geduld, ich bin sofort bei ihnen!	Please be patient, I'll be right with you.
Die Toiletten befinden sich in dieser Richtung!	The toilets are in this direction. The toilets are along here.
Sie haben einen Behandlungstermin um 15.00 Uhr.	You have an appointment at 3pm/3 o'clock (for treatment).
Mein Kollege kümmert sich gleich um sie!	My colleague will be with you in a moment.
Wo haben sie Beschwerden?	Where do have problems? What problems do you have?



Kommen sie bitte mit mir!	Please come with me.
Haben sie Allergien?	Do you have any allergies? Are you allergic to anything?
Bitte die Kleider hier ablegen!	Please take your clothes off here. Please get undressed here.
Bitte den Schmuck abzulegen	Please remove any jewelery.
Bitte sich auf den Bauch zu legen!	Please lie on your front/stomach.
Ist ihnen die Musik angenehm?	Is the music ok/alright for you?
Bitte sagen sie sofort, wenn der Druck zu stark ist!	Please tell me/say if I'm pressing too hard.
Ist der Druck in Ordnung so?	Is the pressure ok/alright (like this)?
Bitte sich umzudrehen!	Please turn/roll over.
Ist das angenehm?	Is this/that comfortable? Is this/that ok/alright?
Bitte sich auf den Rücken zu legen!	Please lie on your back.
Ist ihnen die Raumtemperatur angenehm?	Is the room temperature ok/alright?
Fühlen sie sich wohl?	Are you comfortable? Do you feel good/well?
Möchten sie ein Glas Wasser?	Would you like a glass of water?
Möchten sie noch auf die Toilette gehen?	Would you like to go to the toilet? (US: bathroom)
Sie können jetzt noch 10 Minuten liegenbleiben!	You can stay (lying down) for 10 minutes.
Möchten sie die Duschen benutzen?	Would you like to (use the) shower?
Die Therapie kostet € 40,-!	The therapy costs €40.
Möchten sie gleich bezahlen?	Would you like to pay now?
Wir schicken ihnen die Rechnung zu!	We will send you the bill.
Möchten sie einen Behandlungstermin fixieren?	Would you like to make an appointment (for treatment)?
Können sie am Montag, den 4. Okt. um 15.00 Uhr kommen?	Can you come / Do you have time on Monday, the 4th of October at 3pm / o'clock.
Rufen sie uns dann bitte wegen dem Termin an!	Please call us to make an appointment.
Wir benötigen bitte eine ärztliche Überweisung!	We need a referral form from a doctor.
Danke schön, alles Gute, bis zum nächsten Mal!	Thank you (very much), all the best, till (the) next time.
Entspannen Sie sich, bitte!	Please relax.
Es dauert eine halbe Stunde!	It will take/last half an hour.



DEUTSCH	ITALIENISCH
Kopf	testa
Haare	capelli
Augen	occhi
Gesicht	faccia
Nacken	nuca (collo)
Ohren	orecchie
Nase	naso
Mund	bocca
Stirn	fronte
Schläfen	tempia (Plural tempie)
Hals	collo
Schulter	spalla
Schultergelenk	spalla
Scapula	scapola
Brust	petto
Schlüsselbein-Clavicula	clavicola
Arm	braccio
Oberarm	braccio
Ellbogengelenk	gomito
Elle	ulna
Speiche	radio
Handgelenk	polso (articolazione del polso)
Unterarm	avambraccio
Hand	mano
Finger	dito/a
Daumen	pollice
Fingerspitzen	punta delle dita
Wirbelsäule	colonna vertebrale
Halswirbelsäule	colonna cervicale
Brustwirbelsäule	colonna pettorale
Lendenwirbelsäule	colonna lumbale
Kreuzbein	osso sacro
Ilio-Sacral-Gelenk	articolazione ilio sacrale
Becken	bacino
Wirbel	vertebra
Bandscheibe	disco
Rippe	costa
Nerv	nervo



Rückenmark	midollo spinale
Rücken	schiena
Bauch	pancia
Lende/Hüfte	lombo
Bein	gamba
Oberschenkel	femore
Unterschenkel	gamba
Knie	ginocchio
Kreuzband	legamento crociato
Schienbein	stinco
Wadenbein – Waden	polpaccio fibula
Hüftgelenk	anca
Sprunggelenk	garretto
Fuß	piede
Zehen	dita
Ischias	nervo isciadico
Ischias Schmerz	dolore isciadico
Knochen	ossa
Muskel	muscolo
Sehnen	tendine
Nerven	nervi
Haut	pelle
Gelenke	aricolazioni
Innere Organe	organi interni
Narbe	nardo
Sehnenscheidenentzündung	tendinite
Arthrose/Gelenksabnützung	artrosi
Schmerz	dolore
Rückenschmerzen	dolore alla/di schiena
Kreuzschmerzen	dolore alla/di schiena (lumbale)
Hexenschuss	torcicollo
Kopfschmerz	mal(e) di testa
Verspannung	tensione
Fehlhaltung	essere mal posato
Knochenbruch	frattura
Operation	operazione
Migräne	emicrania (micrania)
Medikament	medicina/e
Prothese	protesi
Muskelkater	dolori muscolari



Muskel-Zerrung	strappo muscolare
Myogelosen	miogelosi
Triggerpunkte	trigger – point (punto massimale)
Hepatitis	epatite
Infektion	infezione
Bandscheibenvorfall	ernia (del disco intervertebrale)
Lähmung	paralisi
Beschwerden	Disturbi, malanni, dolori
Allergie	allergia
Schmerzlinderung	lenimento del dolore
Entspannung-De-tonisierung	rilassamento detonizzazione
Fußpilz	Piede d’atleta
Klassische Heilmassage	massaggio classico
kneten-walken-streichen-klopfen	massaggiare
Manuelle Lymphdrainage	limfodrenaggio
Lymphödem	edema
Lymphknoten	nodii limfatici
Lymphbahnen	vasi limfatici
"Flüssigkeit pumpen"	pompare il liquido
Fußreflexzonenmassage	riflessologia plantare
Reflexzonen	zone riflessologiche
reflektorische Wirkung	effetto
Bindegewebsmassage	massaggio ai tessuti conettivi
Meridianmassage	massaggio ai meridiani
Meridian	meridiano
Energie-Harmonisierung	armonia energetica
energetische Fülle/Leere	pienezza/vuoto energetico
Yin-Meridiane	Yin-meridiani
Yang-Meridiane	Yang-meridiani
Metall-Stäbchen	Bacchetta/bacchettina di metallo
Moxa-Therapie	moxa-terapia
Selbstheilungskräfte aktivieren	guarigione attraverso la propria convinzione
Elektrotherapie	elettroterapia
Magnetfeldtherapie	terapia del campo magnetico
Elektro-Stimulation	stimolazione elettrica
feine geringe Ströme	flussi fini
Intuitiv-Sensitiv-Massage	massaggio intuitivo sensitivo
intuitive Behandlung	trattamento intuitivo
Hydrotherapie	idroterapia
Unterwassermassage	massaggio sott' acqua
Kneipp-Therapie	terapia Kneip
Balneotherapie	balneoterapia



Arzneiliche Badezusätze	aggiunti officinali da bagno
Befundung-Befunderhebung	accretamento – fare un accertamento
Thermotherapie	termoterapia
Durchblutungs-Steigerung	aumentazione della circolazione del sangue
ungefährlich	innocuo – non pericoloso
angenehm	piacevole
entspannend	rilassante
fest	forte / duro
locker	rilassato
schmerzend	doloroso
Massagetisch	Letto/ lettino
Massage-Öl	olio da massaggio
Polster	cuscino
Decke	coperta
Musik	musica
dumpfer Schmerz	dolore funereo
angespannt/verspannt	tensione (Spannung)/ teso

PHRASEN FÜR DEN UMGANG	FRASI
Guten Tag, meine Name ist..., ich bin ihr Therapeut.	Buon giorno, mi chiamo ... sono il suo terapeuta.
Sie können die Kleider hier ablegen!	Può lasciare i vestiti qua.
Wie heißen sie? Wie ist ihr Name?	Come si chiama?
Bitte nehmen sie Platz!	Si accomodi per piacere!
Wie geht es ihnen? Wie ist es ihnen seit dem letzten mal ergangen?	Come stà? Come stava?
Bitte einen Moment Geduld, ich bin sofort bei ihnen!	Un attimo di pazienza, arrivo subito!



Die Toiletten befinden sich in dieser Richtung!	Il bagno si trova in questa direzione!
Sie haben einen Behandlungstermin um 15.00 Uhr.	Lei ha l'appuntamento alle ore 15.00 (quindici).
Mein Kollege kümmert sich gleich um sie!	Un attimo! Mio collega arriva subito!
Wo haben sie Beschwerden?	Quali problemi/dolori (Schmerzen) ha?
Kommen sie bitte mit mir!	Venga con me per piacere!
Haben sie Allergien?	Ha allergie?
Bitte die Kleider hier ablegen!	Si spogli per piacere! I vestiti li metta qui!
Bitte den Schmuck abzulegen	Si tolga i gioielli per piacere!
Bitte sich auf den Bauch zu legen!	Si strai per piacere! Pancia in giù
Ist ihnen die Musik angenehm?	Le piace la musica?
Bitte sagen sie sofort, wenn der Druck zu stark ist!	Per piacere mi dica subito se é troppo forte!
Ist der Druck in Ordnung so?	Le va bene la pressione?
Bitte sich umzudrehen!	Si giri per piacere!
Ist das angenehm?	È piacevole?
Bitte sich auf den Rücken zu legen!	Si strai per piacere! Pancia in sù!
Ist ihnen die Raumtemperatur angenehm?	Le va bene la temperatura?
Fühlen sie sich wohl?	Sta bene? Si sente bene?
Möchten sie ein Glas Wasser?	Vuole (vorebbe)un bicchiere d' acqua?
Möchten sie noch auf die Toilette gehen?	Vuole (Deve = müssen) andare ancora in bagno?
Sie können jetzt noch 10 Minuten liegenbleiben!	Può restare ancora per 10 (dieci) minuti
Möchten sie die Duschen benutzen?	Vorebbe (Vuole) fare la doccia?
Die Therapie kostet € 40,-!	La terapia costa €40 (quaranta).
Möchten sie gleich bezahlen?	Vorebbe pagare subito?
Wir schicken ihnen die Rechnung zu!	Le mandiamo il conto.
Möchten sie einen Behandlungstermin fixieren?	Vorebbe fissare un appuntamento (per il trattamento)?
Können sie am Montag, den 4. Okt. um 15.00 Uhr kommen?	Potrebbe venire lunedì, il 4 ottobre alle 15.00 (tre del pomeriggio)?
Rufen sie uns dann bitte wegen dem Termin an!	Ci chiami per fissare un appuntamento!
Wir benötigen bitte eine ärztliche Überweisung!	Ci servirebbe una richiesta di una visita specialistica!
Danke schön, alles Gute, bis zum nächsten Mal!	Grazie (mille) auguri, alla prossima!
Entspannen Sie sich, bitte!	Si rilassi per piacere!